Nachhaltige Entwicklung in Frankreich und Deutschland
Ein Projekt zur Unterstützung des bilingualen Unterrichts

Les EcoCités

Les 19 territoire écocités en France. - Source : www.territoires.gouv.fr/les-ecocites (12/10/2015)

Les EcoCités sont des grands projets d'aménagement urbain durable avec une cohérence architecturale, énergétique, sociale. (…) 19 grandes opérations EcoCité sont aujourd'hui en cours de développement et de réalisation, pour définir et mettre en œuvre des projets intégrés, innovants et démonstrateurs de ce que sera la ville de demain.

(…)

19 grands territoires urbains s'engagent aux côtés de l'Etat français pour conduire la transition écologique des villes.

L'enjeu est de soutenir la croissance et l'attractivité des villes, de les rendre plus respectueuses de leur milieu, moins consommatrices d'énergie ou d'espace périurbain, tout en répondant aux attentes de leurs habitants actuels et futurs. Plus globalement, la démarche s'inscrit dans la lutte contre l'artificialisation des sols, la pollution de l'air et le réchauffement climatique.

L'État encourage la réalisation, par ces collectivités volontaires, d'opérations exemplaires d'aménagement durable.

Echelle d'intervention : le territoire métropolitain

Chaque projet ÉcoCité est pensé à l'échelle du territoire métropolitain et s'intéresse au renouvellement de grands sites délaissés. Les projets tiennent compte de différentes échelles territoriales : typologie des espaces de vie, évolution des pratiques et des usages de la ville, dynamiques de métropolisation. Les projets contribuent à faire émerger de nouvelles polarités urbaines. Celles-ci sont appelées à jouer un rôle majeur dans le fonctionnement des agglomérations.

Source : http://www.territoires.gouv.fr/les-ecocites (12/10/2015)

Les EcoCités - Chiffres clé. - Source : www.territoires.gouv.fr/les-ecocites (12/10/2015)

Les écocités doivent permettre de répondre à tout un ensemble de questions

La démarché ÉcoCité s'appuie sut dos volontés locales d'innover, d'expérimenter et de mettre en œuvre. C'est une démarche nationale qui relève d'une nouvelle forme de partenariat entre les collectivités el l'État, pour faire progresser l'aménagement et le développement durables par la connaissance des outils et des méthodes, mais aussi par un soutien financier. Ainsi, au titre des financements du Grand Emprunt national, un milliard d'euros sera consacré à l'émergence de la "ville de demain" et notamment aux protêts ÉcoCité.

Assurer la mixité urbaine et sociale dans le cadre du renouvellement urbain

- Quel avenir pour les cités ouvrières ?
- Quelle politique de l'habitat pour ce territoire ?
- Quel devenir des territoires péri-urbains pavillonnaires et agricoles ?
- Quelle mission culturelle et éducative pour demain ?

Développer une politique globale de maîtrise de l'énergie

- Quelle place pour les énergies renouvelables ?
- Quelle valorisation des ressources locales ?
- Quel rôle pour l'énergie dans l'espace public â construire?

Développer un schéma de mobilité équilibré et durable

- Quelle place pour la voiture â l'horizon 2030 ?
- Quelle politique de transport en commun ?
- Quelle volonté en matière de déplacements alternatifs ?

Développer un aménagement écologiquement responsable

- Quelle envie de nature en ville ?
- Quelle politique des espaces naturels dans l'Eco-Ciié ?
- Quelle prise en compte des milieux humides dans l'aménagement urbain ?

Source : Atelier de projet VTS M2-1 « Vers un urbanisme durable ». Cycle Master 2010-2011 ENSAN CCPHVA Ville d'Esch sur Alzette. Enseignant responsable : André VAXELAIRE. - http://www.ensan-ecocite.sitew.com/#Accueil.F (12/10/2015)

Vocabulaire

l'aménagement urbain	Stadtplanung
le territoire urbain	zone délimitée par une ville et ses environs
la transition	Übergang
l'enjeu (m)	ici: Herausforderung
périurbain/e	Stadtrand-, am Stadtrand
la démarche	Vorgehen(sweise)
l'artificialisation (f) des sols	Bodenversiegelung
le réchauffement climatique	Klimaerwärmung
les collectivités (f)	Gebietskörperschaften
l'aménagement (m)	Raumplanung
l'échelle (f)	ici: Ebene
le territoire métropolitain	Metropolraum
délaissé/e	abandonné/e
la métropolisation	processus de développement et de renforcement des métropoles
émerger	se manifester, apparaître plus clairement
le soutien	Unterstützung
le Grand Emprunt national	programme d'investissement de l'État français, débuté en 2010
la politique de l'habitat	Wohnungspolitik
pavillonnaire	formé de pavillons (Einfamilienhäuser)
le déplacement	action de se déplacer, d'aller d'un lieu à un autre

Consignes

1. Où les projets d'écocité sont-ils implantés ? (doc.1-2)
2. Quels objectifs poursuivent-ils en termes de développement durable ? (doc 2-4)
3. Quels sont les acteurs majoritairement concernés par ces projets ? (doc.2)
4. Portez un regard critique sur ces projets. Quels problèmes leur réalisation peut-elle entraîner ? (tous les documents)

Un exemple de projet d'écocité : « Pays Haut Val d'Alzette » ou « Alzette-Belval » (France-Luxembourg)

Document 1 : La conversion des friches sidérurgiques à la frontière franco-luxembourgeoise : un enjeu transfrontalier

Document 2 : A l' origine, la volonté de reconversion de la zone industrielle de Belval par le Grand Duché du Luxembourg

Document 3 : Le prolongement du projet Belval de l'autre côté de la frontière. « Vers une écoagglomération transfrontalière … ». Les arguments

Document 4 : Regard sur la Terrasse des Hauts-Fourneaux de Belval depuis la commune de Russange, de l'autre côté de la frontière

Document 5 : Les acteurs du projet et le découpage institutionnel. Un projet complexe

---

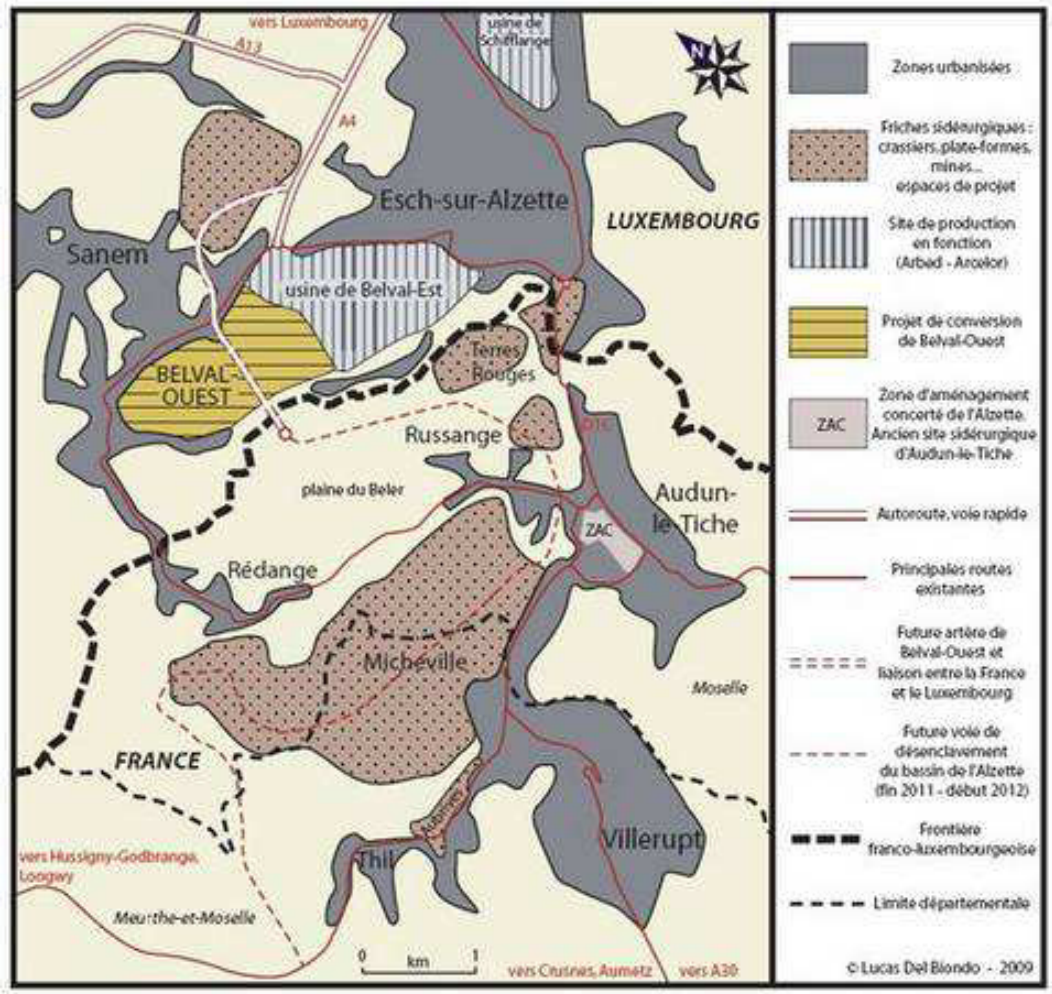
Consignes

1. Expliquez le choix du site d'Alzette-Belval pour y implanter une écocité. (doc.1-3)
2. En quoi le projet d'écocité respecte-t-il les trois dimensions du développement durable ? (doc.4)
3. Quels problèmes la localisation transfrontalière du projet peut-elle entraîner ? (doc.5)
4. Renseignez-vous sur les évolutions récentes du projet à partir du site Internet : http://www.espaces-transfrontaliers.org/ressources/territoires/agglomerations-transfrontalieres/ecocite-alzette-belval-0/ecocite-alzette-belval-1/

Nachhaltige Entwicklung in Frankreich und Deutschland

Ein Projekt zur Unterstützung des bilingualen Unterrichts

Document 1 : La conversion des friches sidérurgiques à la frontière franco-luxembourgeoise : un enjeu transfrontalier



Source : Lucas Del Biondo : La conversion des friches sidérurgiques à la frontière franco-luxembourgeoise : un enjeu transfrontalier. Paru dans L'Information géographique, 2009/3 (Vol. 73), Armand Colin).

La frontière franco-luxembourgeoise, qui sépare la Moselle et la Meurthe-et-Moselle du Grand-Duché de Luxembourg, traverse des bassins de vie transfrontaliers, notamment dans sa partie occidentale, entre Longwy et Audun-le-Tiche, où les flux pendulaires de travailleurs frontaliers et les densités démographiques et urbaines sont particulièrement élevés. Historiquement, les agglomérations du Pôle Européen de Développement (PED) (120 000 habitants) et de Villerupt – Esch-sur-Alzette (74 000, 55 000 habitants au Luxembourg et 19 000 en France) ont bâti leur croissance sur l'industrie sidérurgique ; l'ensemble de ce bassin transfrontalier a vécu au rythme des mines et usines sidérurgiques durant plus d'un siècle. Depuis 30 ans, le contexte transfrontalier a évolué en fonction de la crise sidérurgique principalement, en faisant du secteur lorrain un gisement d'emplois et une "aubaine résidentielle" pour son voisin luxembourgeois et ses salaires attractifs.

Alors que les programmes de conversion urbaine et de gestion des friches industrielles et minières prévus depuis les années 1970-80 peinent à avancer dans les communes françaises, le développement du site de Belval-Ouest, friche sidérurgique de 120 ha à l'ouest d'Esch-sur-Alzette et collée à la frontière, s'annonce comme la création d'un référentiel architectural et urbain d'envergure européenne.

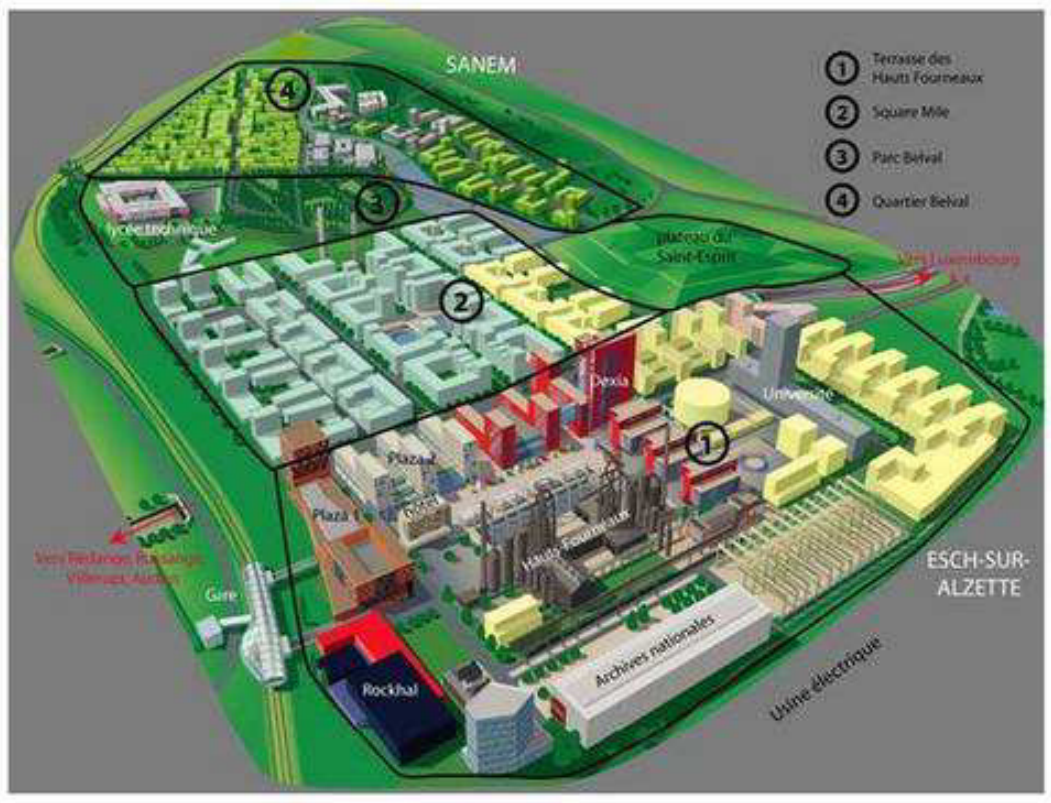
Source : Lucas Del Biondo : La conversion des friches sidérurgiques à la frontière franco-luxembourgeoise : un enjeu transfrontalier. Paru dans L'Information géographique, 2009/3 (Vol. 73), Armand Colin. - http://www.cairn.info/zen.php?ID_ARTICLE=LIG_733_0046 (12/10/2015)

Vocabulaire

la friche	Brache
sidérurgique	qui appartient à la sidérurgie/métallurgie
l'enjeu (m)	ici: Herausforderung
transfrontalier/ière	grenzüberschreitend, grenzübergreifend
le bassin de vie	le plus petit territoire sur lequel les habitants ont accès aux équipements et services les plus courants (définition de l'INSEE)
le flux pendulaire	Pendlerstrom
le gisement d'emplois	Arbeitsplatzreservoir
l'aubaine (f)	un avantage/un profit inattendu/inespéré
peiner à faire qc	avoir du mal à faire qc
le référentiel	Referenz(system)
l'envergure (f)	ici: Bedeutung, Format

Nachhaltige Entwicklung in Frankreich und Deutschland
Ein Projekt zur Unterstützung des bilingualen Unterrichts

Document 2 : A l’origine, la volonté de reconversion de la zone industrielle de Belval par le Grand Duché du Luxembourg



Globalement, l’ensemble urbain doit se structurer en quatre grands quartiers :

La Terrasse des Hauts-Fourneaux, futur centre névralgique de 28 ha, où se développera en grande partie le programme universitaire et culturel.

Le Square Mile, quartier mixte de 20 ha prolongera la terrasse des hauts-fourneaux. Il comportera au moins 25 % de logements mais sa vocation devrait être essentiellement tertiaire (services, commerces, bureaux).

Le Quartier Belval (39 ha), à vocation résidentielle (au moins 75 %), se construira dans la continuité du village de Belvaux (commune de Sanem), en privilégiant les nouvelles normes d’urbanisme durable. Il intégrera des services (école, crèches,…) et des commerces de proximité. Le quartier se partagera en deux ensembles : Belval Nord, qui sera relié aux habitations déjà existantes, et Belval Sud, qui sera plus densément construit. Le premier plan d’aménagement particulier [11] Document d’urbanisme luxembourgeois destiné à l’aménagement... [11] (PAP), adopté le 9

octobre 2006, concerne la partie Nord et prévoit la construction de 250 logements ; les premiers habitants sont attendus au quatrième trimestre 2009.

Le Parc Belval, vaste espace de nature, de loisirs et de détente où se situeront également le centre sportif et le lycée technique, s’étirera sur 33 ha entre les futurs quartiers résidentiels de Belval et les deux centres d’activités que seront le Square Mile et la Terrasse des Hauts-Fourneaux.

Source : Agora, Roger Dos Santos. - Extrait de l'article de Lucas Del Biondo : La conversion des friches sidérurgiques à la frontière franco-luxembourgeoise : un enjeu transfrontalier. Paru dans L'Information géographique, 2009/3 (Vol. 73), Armand Colin). - http://www.cairn.info/zen.php?ID_ARTICLE=LIG_733_0046 (12/10/2015)

Vocabulaire

le haut-fourneau	Hochofen
la vocation	ici: Bestimmung
résidentiel/le	propre à l'habitation, à la résidence
la crèche	Kinderkrippe, Kindertagesstätte
le commerce de proximité	un commerce de détail (Einzelhandel) réalisé par des points de vente de petite taille et situé à proximité du lieu de travail et du domicile de ses clients
le plan d'aménagement particulier	Teilbebauungsplan
s'étirer	ici: sich ausdehnen, sich erstrecken

Document 3 : Le prolongement du projet Belval de l'autre côté de la frontière. « Vers une écoagglomération transfrontalière … ». Les arguments

Un bassin de vie transfrontalier

- Une aire urbaine transfrontalière de 210 000 habitants
- Une communauté de communes transdépartementale de 27 000 habitants sur 8 communes : Rédange, Russange, Thil, Villerupt, Audun-le-Tiche, Ottange, Aumetz, Boulange
- Un destin commun autour d'une rivière l'Alzette et d'une activité la sidérurgie pour une population venue d'ailleurs

Des pressions et des attentes

Une dynamique forte côté luxembourgeois

- Un développement économique et démographique soutenu
- Un projet phare sur la frontière : Belval 5 à 7 000 habitants 20 à 25 000 emplois
- 1Milliards d'euros d'investissements publics sur 15 ans
- 1,3 Millions de m² de bâtiments / des équipements publics majeurs (Université, centre de recherche, équipements culturels et sportifs)…

Des pressions côté français

- Habitat
- Migrations pendulaires transfrontalières (70 000 Lorrains)
- Perte fiscale pour les collectivités
- Fuite des compétences et de la main d'oeuvre qualifiée

Et les attentes d'une population renouvelée

- Services
- Cadre de vie
- Qualité des espaces publics

Des enjeux de vie quotidienne

- Bâti à réhabiliter
- Espaces et friches à requalifier
- Consommation d'espaces à maîtriser
- Qualité de vie à améliorer
- Patrimoine naturel à préserver
- Mobilité à organiser
- Cohésion sociale et mixité entre anciens et nouveaux arrivants
- Formation et accès à l'emploi à assurer

(…)

Un projet global

- Améliorer le cadre de vie des habitants présents et soigner celui des nouveaux venus
- Créer ou mettre en valeur la diversité et la mixité urbaine
- Veiller à la cohésion sociale
- Préserver et valoriser la qualité environnementale
- Favoriser le développement économique local en complémentarité avec le projet luxembourgeois
- Maîtriser les déplacements et la mobilité

Pour cela la Communauté de Communes fait le pari de l'innovation et du long terme

*Auteurs : **André Parthenay**, Président de la CCPHVA, **Daniel Codello**, Conseiller communal, Esch-sur-Alzette, **Luc Gwiazdzinski**, Agence d'urbanisme Lorraine Nord*

Vocabulaire

le prolongement	l'action de prolonger dans l'espace, l'augmentation de longueur
l'aire urbaine	un ensemble formé par un pôle urbain (unité urbaine de plus de 10 000 emplois) et par sa couronne périurbaine (définition de l'INSEE)
la sidérurgie	la métallurgie (du fer, de la fonte, de l'acier et des alliages ferreux)
soutenu/e	durable
le phare	Leuchtturm
la migration pendulaire	Pendelmigration
les collectivités (f)	Gebietskörperschaften
l'enjeu (m)	ici: Herausforderung
le cadre de vie	l'entourage, le milieu physique ou humain dans lequel on vit
le bâti	ici: Baubestand, Gebäude
réhabiliter qc	ici: etw. sanieren
la friche	Brache
le patrimoine naturel	Natur(erbe)
la cohésion	Zusammenhalt
soigner qc/qn	etw./jdn. pflegen
valoriser qc	donner de la valeur à qc, en augmenter la valeur
la complémentarité	Ergänzung
faire le pari de qc	ici: auf etw. setzen

Nachhaltige Entwicklung in Frankreich und Deutschland
Ein Projekt zur Unterstützung des bilingualen Unterrichts

Document 4 : Regard sur la Terrasse des Hauts-Fourneaux de Belval depuis la commune de Russange, de l'autre côté de la frontière

Source : Lucas Del Biondo : La conversion des friches sidérurgiques à la frontière franco-luxembourgeoise : un enjeu transfrontalier. Paru dans L'Information géographique, 2009/3 (Vol. 73), Armand Colin.

Pour travailler sur tout le projet, à partir de thèmes ou de sites précis, consultez le site :

http://www.ensan-ecocite-projet.sitew.com/#accueil.A (12/10/2015)

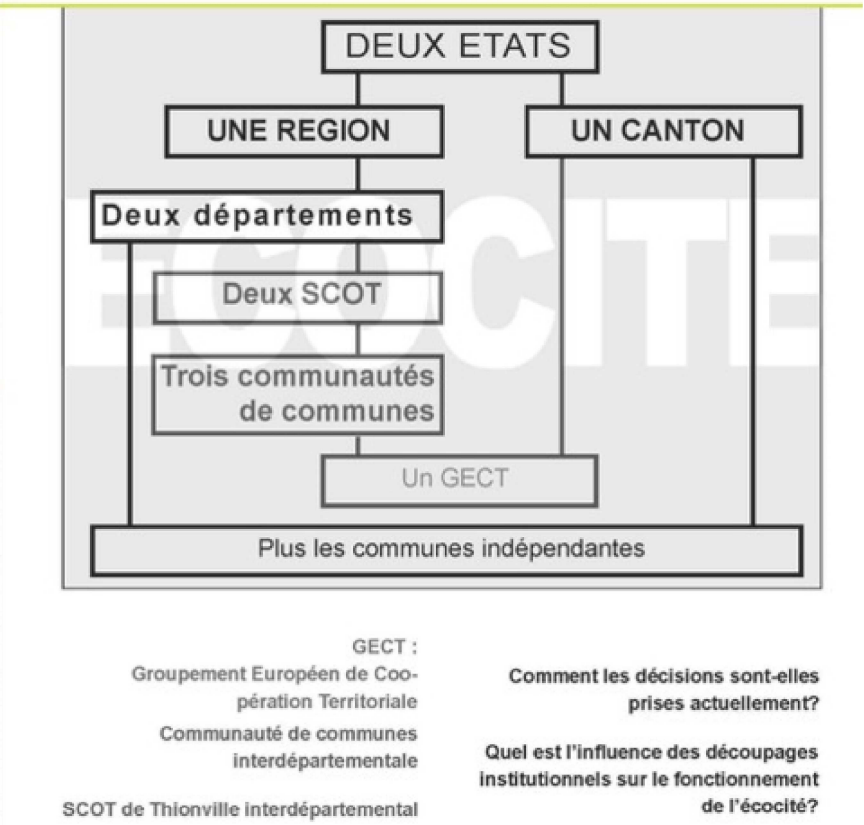
Nachhaltige Entwicklung in Frankreich und Deutschland
Ein Projekt zur Unterstützung des bilingualen Unterrichts

Les acteurs du projet et le découpage institutionnel. Un projet complexe

Decoupage institutionnel du territoire

Proposition d'aménagement pour une éco-agglomération transfrontalière
Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Nancy /// Cycle Master 2 /// Atelier de projet Ville Territoire et Société - Vers un urbanisme durable
Dans le cadre d'un partenariat avec la CCPHVA - ville d'Esch-sur-Alzette /// Janvier 2011

Decoupage institutionnel complexe



Source : Atelier de projet VTS M2-1 « Vers un urbanisme durable ». Cycle Master 2010-2011 ENSAN CCPHVA Ville d'Esch sur Alzette.

Vocabulaire

SCOT : schéma de cohérence territoriale

GECT : groupement européen de coopération territoriale

Ecoquartier, rénovation et ville durable : l'exemple de Nancy

Document 1 : Situation du Haut du Lièvre

Document 2 : Chiffres clés INSEE 2009

Document 3 : Histoire et géographie du Haut du Lièvre

Document 4 : La rénovation du Haut du Lièvre

Document 5 : Le projet « Îlot Laverny » - Quartier du Haut-du-Lièvre – Nancy, une nouvelle manière de concevoir l'habitat social

Document 6 : Un projet urbain ambitieux

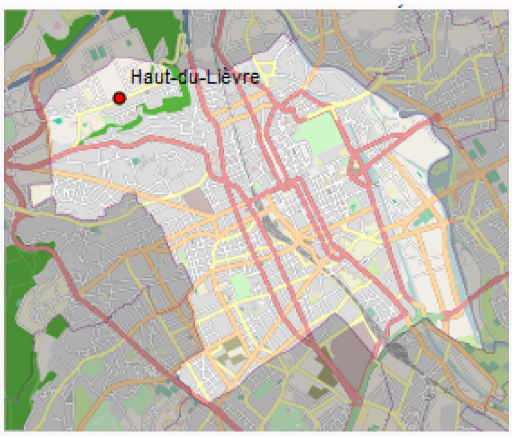
Consignes

1. Localisez le quartier du Haut du Lièvre dans l'agglomération nancéienne (doc.1-3).
2. Décrivez de façon nuancée la vie quotidienne dans ce quartier dans les années 1960. (doc. 4)
3. Caractérisez la situation socio-économique du quartier à l'heure actuelle. A quels défis le quartier est-il confronté en termes de développement durable ? (doc. 3-4)
4. Décrivez le paysage urbain de ce quartier dans le futur. (doc. 5)
5. Sur quelle(s) dimension(s) du développement durable cette rénovation met-elle l'accent ? (doc. 6)

Nachhaltige Entwicklung in Frankreich und Deutschland
Ein Projekt zur Unterstützung des bilingualen Unterrichts

Situation du Haut du Lièvre

« Hautlievre » par ske — Travail personnel. Sous licence Domaine public via Wikimedia Commons - commons.wikimedia.org/wiki/File:Hautlievre.jpg



« Plus grande façade d'Europe », quartier construit entre 1958 et 1971.
Modèle typique de la banlieue française telle qu'elle fut conçue dans les années 60-70.

Ce quartier a été construit sur les hauteurs de Nancy, ce qui complique l'accessibilité de ce quartier au centre ville. Près de 12 000 personnes vivent dans la Zone Urbaine Sensible (ZUS) du Haut du Lièvre (11.696 en 2006. Source : INSEE)
27 nationalités se côtoient dans ce quartier.

Sur le Haut du Lièvre et son histoire : http://www.histoire-immigration.fr/la-cite/le-reseau/les-actions-du-reseau/2009-journees-europeennes-du-patrimoine/cite-du-haut-du-lievre-nancy (12/10/2015)

Vocabulaire

concevoir qc	créer, imaginer, inventer qc
la hauteur	ici: Anhöhe, Hügel
l'accessibilité (f) à qc	la possibilité d'accéder, d'arriver à qc
la Zone Urbaine Sensible (ZUS)	un territoire infra-urbain défini par les pouvoirs publics pour être la cible prioritaire de la politique de la ville (définition de l'INSEE)
se côtoyer	ici: vivre, se rencontrer

Chiffres Clés Insee 2009

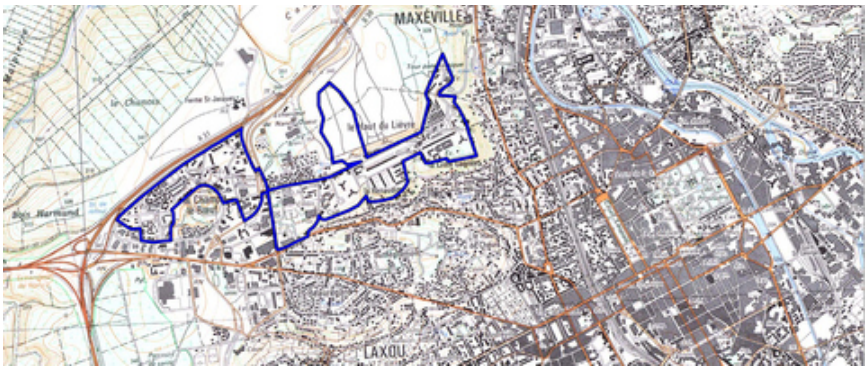
	Haut du Lièvre	Nancy
Population des ménages fin 2009	8 864	255 049
Revenu par unité de consommation médian 2009	9 108	19 066
Part de la population à bas revenus 2009	32.4 %	9.8 %
Indicateur de jeunesse fin 2008	3.0	1.1
Part des jeunes adultes sans diplôme de niveau au moins égal au baccalauréat début 2007	61.4 %	32.4 %
Surface du logement (en mètres carrés) par personne 2009	33.0	40.0
Indicateur de monoparentalité avec jeunes enfants fin 2009	8.6 %	3.9 %
Part des ménages locataires fin 2009	85.1 %	52.5 %
Part des ménages locataires en HLM fin 2009	81.0 %	20.4 %
Part des ménages concernés par une allocation chômage 2009	23.4 %	14.4 %
Part des employés et ouvriers dans la population active occupée début 2007	77.9 %	54.6 %

Source : http://sig.ville.gouv.fr/Tableaux/4102110 (12/10/2015)

Vocabulaire

l'INSEE	Institut national de la statistique et des études économiques
le ménage	Haushalt
le revenu	Einkommen
la part	Anteil
le diplôme	ici: Abschluss
la surface du logement	Wohnfläche
le mètre carré	Quadratmeter
l'indicateur (m) de monoparentalité	représente la part des familles monoparentales (familles comprenant un seul parent et un ou plusieurs enfants n'ayant pas d'enfants) parmi l'ensemble des familles
le locataire	Mieter
le HLM	l'Habitation à Loyer Modéré (Sozialwohnung)
l'allocation (f) chômage	une aide financière versée par l'État aux chômeurs

Histoire et géographie du Haut du Lièvre



Cartographie indicative de la Zone franche urbaine (ZFU) de : 'Le haut-du-Lièvre, Les Aulnes, Le Champ le Boeuf, Les Nation', Nancy, Vandoeuvre-lès-Nancy, Laxou, Maxéville (Meurthe-et-Moselle, (54)). - Source : I-Ville - Base documentaire de la politique de la ville. - i.ville.gouv.fr/index.php/reference/2765

Le Haut-du-Lièvre est limitrophe avec les communes de Maxéville, au nord et à l'est ; et Laxou, à l'ouest. Il est relativement excentré par rapport au reste de la ville de Nancy, notamment par sa situation géographique : en effet, le centre-ville s'étant développée dans une cuvette, alors que ce quartier est situé sur le plateau.

Historique

Le quartier fut longtemps connu pour abriter les anciennes carrières de l'entreprise Solvay.

En 1956, la municipalité envisage un développement urbain dans cette zone jusqu'à présent épargnée par l'urbanisation. Le programme prévoit alors 3 388 logements dont 2 797 sociaux pour l'OPHLM (actuel OPAC de Nancy) et 420 pour le CILOF (Compagnie immobilière pour le logement des fonctionnaires), mais aussi un quartier pavillonnaire, deux centres commerciaux (de 2 050 m2 et 3 380 m2), 4 groupes scolaires, l'église de la Vierge-des-Pauvres, des équipements sportifs et culturels. L'architecte Bernard Zehrfuss est chargé du projet le 9 décembre 1957 et la première pierre est posée en mars 1958.

Le grand ensemble, tout en longueur, prend la forme, avant tout, de deux barres géantes : le Cèdre bleu (400 mètres, 15 niveaux, 917 logements) et le Tilleul argenté (300 mètres, 17 niveaux, 716 logements). La presse locale parle alors des « plus longues barres d'Europe ». En réalité, en 1959, au début du chantier du Haut-du-Lièvre, une barre d'un kilomètre d'un seul tenant est construite à Novi Beograd alors en Yougoslavie1 ; les barres du Haut-du-Lièvre étaient néanmoins, et sont encore aujourd'hui, les plus longues de France.

Ces barres sont complétées par trois tours en étoile aux extrémités, ainsi que, sur le territoire de Maxéville, la tour panoramique les Aulnes achevée en 1971. (…).

Le quartier atteint 12 500 habitants en 1968. Cependant, il perd rapidement de son attractivité : le recensement de 1975 montre une baisse de la population à 10 650 habitants, et un rapport de l'OPHLM montre qu'entre 1970 et 1976, la totalité des logements ont changé de locataire : le grand ensemble est devenu de fait une « cité de

transit ». En 1980, 800 logements sont vacants. L'ensemble fait alors l'objet d'une réhabilitation complète de 1981 à 1988, menée par l'architecte Alain Sarfati.

C'est un quartier populaire, classé zone urbaine sensible par un décret de 1996. Jusqu'en 2007, ce quartier avait un code postal en 54100 et non 54000 comme le reste de la ville. Considérée comme stigmatisante par les habitants, cette spécificité a été supprimée. Administrativement, la ville de Nancy étant divisée en quatre cantons, le Haut du Lièvre appartient au canton de Nancy-Nord ; il appartient au conseil de quartier dénommé « Plateau de Haye : Haut du Lièvre - Parc des Carrières - Gentilly », également appelé « Haut-du-Lièvre, Gentilly » entre 2002 et 2008.

Durant l'été 2007 et 2008, une opération intitulée HDL Plage a été mise en place, à l'initiative des habitants eux-mêmes, visant à reproduire la plage au pied des immeubles, à l'image de Paris Plages.

Source : https://fr.wikipedia.org/wiki/Haut-du-Li%C3%A8vre (12/10/2015)

Vocabulaire

limitrophe	angrenzend
excentré/e	qui n'est pas placé au centre de qc
la cuvette	Kessel, Mulde
abriter qc	ici: etw. beherbergen
la carrière	Steinbruch
la municipalité	Stadtverwaltung
épargner qc/qn	etw./jdn. (ver)schonen
l'urbanisation (f)	Verstädterung
l'OPHLM (m)	l'office public d'habitations à loyer modéré
l'OPAC (m)	l'office public d'aménagement et de construction
le quartier pavillonnaire	Einfamilienhaussiedlung
charger qn de qc	jdn. mit etw. beauftragen
la barre	ici: Wohnblock
le cèdre	Zeder
le tilleul	Linde
le chantier	Bauarbeiten, Baustelle
d'un seul tenant	in einem Stück, zusammenhängend
la tour	ici: Hochhaus
l'extrémité (f)	äußerstes Ende, Endpunkt
l'aulne (f)	Erle
achever qc	finir, terminer qc
le recensement	Volkszählung
vacant/e	leerstehend
la réhabilitation	Sanierung
la zone urbaine sensible	un territoire infra-urbain défini par les pouvoirs publics pour être la cible prioritaire de la politique de la ville (définition de l'INSEE)
supprimer qc	etw. abschaffen, beseitigen, streichen

Nachhaltige Entwicklung in Frankreich und Deutschland
Ein Projekt zur Unterstützung des bilingualen Unterrichts

La rénovation du Haut du Lièvre - Le Haut du Lièvre dans les années 60

La cité du Haut-du-Lièvre située au nord de Nancy dont la première pierre fut posée en 1958 est caractérisée par deux barres géantes, les plus longues de France, et compte en 1967 une population de 20 000 habitants. Divers interviews - un commerçant, des habitantes - qui évoquent des problèmes psychologiques et matériels, évoquent certaines erreurs commises par les promoteurs : isolement, absence d'espace verts pour les enfants en dépit de nombreux équipements, confort mais difficultés pour se chauffer, bruit lié à l'insonorisation des bâtiments et à la promiscuité, enfin, prix élevé des loyers. Questions sociales - Habitat.

Source : http://www.ina.fr/video/SXF01017451 (12/10/2015)

La rénovation du Haut du Lièvre - Réhabilitation durable et démocratie locale en 2010

Nancy: Concertation au Haut du Lièvre *par* *StanTV*
Source : http://www.dailymotion.com/video/xdolnt_nancy-concertation-au-haut-du-lievr_news (12/10/2015)

Vocabulaire

la cité	ici: (Hochhaus-)Siedlung
poser la première pierre de qc	den Grundstein zu etw. legen
la barre	ici: Wohnblock
géant/e	riesig
le promoteur	ici: Bauträger, Baufirma
l'isolement (m)	Einsamkeit, Isolation
en dépit de qc	malgré qc
les équipements (m)	ici: Anlagen, Einrichtungen
l'insonorisation (f)	Schalldämmung, Schallschutz
la promiscuité	la situation d'une personne soumise à des voisinages nombreux
le loyer	Miete

Nachhaltige Entwicklung in Frankreich und Deutschland
Ein Projekt zur Unterstützung des bilingualen Unterrichts

Le projet « Îlot Laverny » - Quartier du Haut-du-Lièvre – Nancy, une nouvelle manière de concevoir l'habitat social

Le bâtiment est composé d'un rez-de-chaussée et d'un étage : 30 logements adaptés ou adaptables aux personnes à mobilité réduite :
8: T2 - 54 m² environ
14: T3 - 72 m² environ
4: T4 - 107 m² environ
4: T5 - 120 m² environ

- Logements « semi-individuels » avec entrée privative, jardinet ou terrasse, garage
- Surface vitrée importante pour favoriser l'ensoleillement maximal
- Système de récupérationdes eaux de pluie
- Isolation naturelle par le bois
- Jardin partagé

Coût total de l'opération : 3 592 0000 € TTC
Dont subventions : ANRU : 17%

Source : « Îlot Laverny » - Quartier du Haut-du-Lièvre - Nancy / Architectes : Zoméno, Thomas, Cochet. - P. 1 - 2. -
http://www.anru.fr/fraru/fraru2008/Mulhouse/Ateliers/Atelier_4/OPAC_Nancy.pdf
(12/10/2015)

Vocabulaire

l'îlot (m)	un petit groupe de maisons, isolé des autres constructions
l'habitat social	sozialer Wohnungsbau
concevoir qc	etw. konzipieren, gestalten
la personne à mobilité réduite	Person mit eingeschränkter Mobilität
le T2	un deux pièces (logement comprenant un salon et une chambre plus la cuisine, la salle de bain et éventuellement des toilettes séparées)
le T3/T4/T5	un trois/quatre/cinq pièces
l'entrée privative	eigener, separater Eingang
le jardinet	un petit jardin
la surface vitrée	Fensterfläche
important/e	ici: grand
la récupération des eaux de pluie	Regenwassernutzung
l'isolation (f)	Isolierung
TTC	toutes taxes comprises
l'ANRU (f)	l'Agence Nationale pour la Rénovation Urbaine

Vue d'ensemble du projet

Sources : ALEXANDRE CHEMETOFF & ASSOCIÉS. - www2.nancy.fr/documents/nancymag/2010_11/version_multimedia/pdf/conte_du_hdl.pdf (12/10/2015)

Un projet urbain ambitieux

Le Plateau de Haye accueille 14 300 habitants, à la jonction des communes de Nancy, Laxou et Maxéville. Le projet urbain, sous convention ANRU depuis janvier 2007, prévoit des déconstructions de logements locatifs sociaux avec des reconstructions sur et hors site, la réalisation de programmes neufs assurant diversité et mixité de l'offre, la modernisation des services publics de proximité et la création d'équipements publics, places, rues... La rénovation urbaine du Plateau de Haye mobilise 248,8 millions d'euros pour réinventer 440 hectares à vivre.

Source : Pose de la première pierre du nouveau pôle commerçant site des anciennes carrières Solvay - plateau de Haye – Nancy : dossier de presse, p. 3. – 16.12.2010. - http://www.epareca.org/fichiers-presse/dp-pose-1ere-pierre-solvay-nancy-epareca-1210.pdf (12/10/2015)

Les acteurs du projet : exemple du nouveau pôle commercial

Chiffres clés
Budget de l'opération : 5,5 millions d'euros

Financeurs :

Epareca (30,5 %)

ANRU (21 %)

Communauté urbaine du Grand Nancy (11,5 %)

Conseil général de Meurthe et Moselle (4,5 %)

FEDER (32,5 %).

A lire :
A Nancy, un nouveau quartier pour changer l'image du plateau de Haye, www.lemonde.fr, 28.02.2014 (12/10/2015)

Vocabulaire

ambitieux/se	ehrgeizig
à la jonction des communes	an der Grenze zwischen den Gemeinden
la convention	un accord, un contrat
l'ANRU (f)	l'Agence Nationale pour la Rénovation Urbaine
la déconstruction	Rückbau
le logement locatif	Mietwohnung
le site	Ort, Stelle
la mixité	Mischung
les services publics	öffentlicher Dienst
de proximité	hier: vor Ort
les équipements (m)	Anlagen, Einrichtungen
le pôle commercial	un regroupement de magasins proches les uns des autres (définition de l'INSEE)
l'Epareca (m)	l'Établissement public national d'aménagement et de restructuration des espaces commerciaux et artisanaux
le FEDER	le Fonds européen de développement régional